



TG/209/1 Rev.

ORIGINAL : anglais

DATE : 2003-04-09 + 2006-04-05
+ 2009-04-01

UNION INTERNATIONALE POUR LA PROTECTION DES OBTENTIONS VÉGÉTALES
GENÈVE

DENDROBIUM

(Dendrobium Sw.)

*

PRINCIPES DIRECTEURS

POUR LA CONDUITE DE L'EXAMEN

DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ

Autre(s) nom(s) commun(s)*:

<i>Latin</i>	<i>anglais</i>	<i>français</i>	<i>allemand</i>	<i>espagnol</i>
<i>Dendrobium Sw.</i>	Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium	Dendrobium

DOCUMENTS CONNEXES

Ces principes directeurs doivent être interprétés en relation avec le document TG/1/3, "Introduction générale à l'examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité et à l'harmonisation des descriptions des obtentions végétales" (ci-après dénommé "introduction générale") et les documents "TGP" qui s'y rapportent.

* Ces noms, corrects à la date d'introduction des présents principes directeurs d'examen, peuvent avoir été révisés ou actualisés. [Il est conseillé au lecteur de se reporter au code taxonomique de l'UPOV, sur le site Web de l'UPOV (www.upov.int), pour l'information la plus récente].

SOMMAIRE

PAGE

1. OBJET DE CES PRINCIPES DIRECTEURS D'EXAMEN	3
2. MATÉRIEL REQUIS.....	3
3. MÉTHODE D'EXAMEN	3
3.1 Durée des essais	3
3.2 Lieu des essais.....	3
3.3 Conditions relatives à la conduite de l'examen.....	3
3.4 Protocole d'essai	4
3.5 Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner.....	4
3.6 Essais supplémentaires.....	4
4. EXAMEN DE LA DISTINCTION, DE L'HOMOGENÉITÉ ET DE LA STABILITÉ.....	4
4.1 Distinction.....	4
4.2 Homogénéité	5
4.3 Stabilité	5
5. GROUPEMENT DES VARIÉTÉS ET ORGANISATION DES ESSAIS EN CULTURE	5
6. INTRODUCTION DU TABLEAU DES CARACTÈRES	6
6.1 Catégories de caractères.....	6
6.2 Niveaux d'expression et notes correspondantes.....	6
6.3 Types d'expression.....	7
6.4 Variétés indiquées à titre d'exemple	7
6.5 Légende.....	7
7. TABLE OF CHARACTERISTICS/TABLEAU DES CARACTÈRES/MERKMALSTABELLE/TABLA DE CARACTERES.....	8
8. EXPLICATIONS DU TABLEAU DES CARACTÈRES	34
8.1 Explications portant sur plusieurs caractères	34
8.2 Explications concernant certains caractères	34
9. BIBLIOGRAPHIE.....	41
10. QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	42

1. Objet de ces principes directeurs d'examen

Ces principes directeurs d'examen s'appliquent à toutes les variétés de *Dendrobium* sect. *Brachyanthe*, sect. *Callista*, sect. *Calyptochilus*, sect. *Ceratobium*, sect. *Dendrocoryne*, sect. *Eleutheroglossum*, sect. *Eugenanthe*, sect. *Latourea*, sect. *Oxygenianthe*, sect. *Oxyglossum*, sect. *Pedilonum*, sect. *Phalaenanthe*, sect. *Stachyobium* de la famille des orchidacées et à leurs hybrides.

2. Matériel requis

2.1 Les autorités compétentes décident de la quantité de matériel végétal nécessaire pour l'examen de la variété, de sa qualité ainsi que des dates et lieux d'envoi. Il appartient au demandeur qui soumet du matériel provenant d'un pays autre que celui où l'examen doit avoir lieu de s'assurer que toutes les formalités douanières ont été accomplies et que toutes les conditions phytosanitaires sont respectées.

2.2 Le matériel doit être fourni sous forme de plantes de deux ans qui n'ont pas encore fleuri.

2.3 La quantité minimale de matériel végétal à fournir par le demandeur est de :

10 plantes de deux ans, avec au moins deux pseudobulbes chacune.

2.4 Le matériel végétal doit être manifestement sain, vigoureux et indemne de tout parasite ou maladie importants.

2.5 Le matériel végétal ne doit pas avoir subi de traitement susceptible d'influer sur l'expression des caractères de la variété, sauf autorisation ou demande expresse des autorités compétentes. S'il a été traité, le traitement appliqué doit être indiqué en détail.

3. Méthode d'examen

3.1 *Durée des essais*

En règle générale, la durée minimale des essais doit être d'un cycle de végétation.

3.2 *Lieu des essais*

En règle générale, les essais doivent être conduits en un seul lieu. Si ce lieu ne permet pas de faire apparaître certains caractères de la variété qui sont utiles pour l'examen DHS, un lieu supplémentaire d'essai est admis.

3.3 *Conditions relatives à la conduite de l'examen*

3.3.1 Les essais doivent être conduits dans des conditions assurant une croissance satisfaisante pour l'expression des caractères pertinents de la variété et pour la conduite de l'examen.

3.3.2 Les essais doivent se dérouler sous serre dans les conditions suivantes pour l'hémisphère nord:

Époque de la remise du matériel végétal : Première quinzaine de février

Plantation : Février – mars

Substrat : Perméable bien aéré.
Taille du pot : moyenne

Température : Variétés de type *D. nobile* : 10° C minimum
Variétés de type *D. phalaenopsis* : 20° C minimum

Ombrage : 30% en été (valeur optimale : 50 000 lux)

Fertilisation : Avril à juillet

Traitement à basse température (différenciation des fleurs) : Variétés de type *D. nobile* : 10 à 13°C pendant un mois en novembre

3.4 *Protocole d'essai*

3.4.1 Les essais doivent être conçus de telle sorte que l'on puisse prélever des plantes ou parties de plantes pour effectuer des mesures ou des dénombrements sans nuire aux observations ultérieures qui doivent se poursuivre jusqu'à la fin de la période de végétation.

3.4.2 Chaque essai doit être conçu de manière à pouvoir porter sur un total de 10 plantes au moins.

3.5 *Nombre de plantes ou parties de plantes à examiner*

Sauf indication contraire, toutes les observations déterminées par mesure ou dénombrement doivent porter sur 10 plantes ou des parties prélevées sur chacune des 10 plantes.

3.6 *Essais supplémentaires*

Des essais supplémentaires peuvent être établis pour l'observation de caractères pertinents.

4. Examen de la distinction, de l'homogénéité et de la stabilité

4.1 *Distinction*

4.1.1 *Recommandations générales*

Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après.

4.1.2 Différences reproductibles

La durée minimale des essais recommandée sous la section 3.1 tient compte, d'une manière générale, de la nécessité de s'assurer que les différences éventuellement observées dans un caractère sont suffisamment reproductibles.

4.1.3 Différences nettes

La netteté de la différence entre deux variétés dépend de nombreux facteurs, et notamment du type d'expression du caractère examiné, selon qu'il s'agit d'un caractère qui par son expression est un caractère qualitatif, un caractère quantitatif ou encore un caractère pseudo-qualitatif. Il est donc important que les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen soient familiarisés avec les recommandations contenues dans l'introduction générale avant toute décision quant à la distinction.

4.2 *Homogénéité*

4.2.1 Il est particulièrement important pour les utilisateurs de ces principes directeurs d'examen de consulter l'introduction générale avant toute décision quant à l'homogénéité. Cependant, il conviendra de porter une attention particulière aux points ci-après :

4.2.2 Pour l'évaluation de l'homogénéité, il faut appliquer une norme de population de 1% et une probabilité d'acceptation d'au moins 95%. Dans le cas d'un échantillon de 10 plantes, une plante hors type est tolérée.

4.3 *Stabilité*

4.3.1 Dans la pratique, il n'est pas d'usage d'effectuer des essais de stabilité dont les résultats apportent la même certitude que l'examen de la distinction ou de l'homogénéité. L'expérience montre cependant que, dans le cas de nombreux types de variétés, lorsqu'une variété s'est révélée homogène, elle peut aussi être considérée comme stable.

4.3.2 Lorsqu'il y a lieu ou en cas de doute, la stabilité peut être examinée soit en cultivant une génération supplémentaire, soit en examinant un nouveau matériel végétal, afin de vérifier qu'il présente les mêmes caractères que le matériel fourni précédemment.

4.3.3 En plus d'un examen de la variété hybride elle-même, la stabilité d'une variété hybride peut aussi être évaluée par l'examen de l'homogénéité et de la stabilité de ses lignées parentales.

5. Groupement des variétés et organisation des essais en culture

5.1 Pour sélectionner les variétés notoirement connues à cultiver lors des essais avec la variété candidate et déterminer comment diviser en groupes ces variétés pour faciliter la détermination de la distinction, il est utile d'utiliser des caractères de groupement.

5.2 Les caractères de groupement sont ceux dont les niveaux d'expression observés, même dans différents sites, peuvent être utilisés, soit individuellement soit avec d'autres caractères de même nature, a) pour sélectionner des variétés notoirement connues susceptibles

d'être exclues de l'essai en culture pratiqué pour l'examen de la distinction et b) pour organiser l'essai en culture de telle sorte que les variétés similaires soient regroupées.

5.3 Il a été convenu de l'utilité des caractères ci-après pour le groupement des variétés :

- a) Plante : taille (caractère 1)
- b) Inflorescence : position des fleurs (caractère 18)
- c) Fleur : longueur en vue de face (caractère 27)
- d) Fleur : largeur en vue de face (caractère 28)
- e) Labelle : présence d'un lobe latéral (caractère 71)
- f) Labelle : œil (caractère 77)
- g) Labelle : répartition de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge) (caractère 80)
- h) Labelle : couleur principale (caractère 82) avec les groupes suivants :

- Gr. 1 : vert
- Gr. 2 : blanc
- Gr. 3 : jaune
- Gr. 4 : rose
- Gr. 5 : rouge
- Gr. 6 : pourpre
- Gr. 7 : rougeâtre

5.4 Des conseils relatifs à l'utilisation des caractères de groupement dans la procédure d'examen de la distinction figurent dans l'introduction générale.

6. Introduction du tableau des caractères

6.1 *Catégories de caractères*

6.1.1 Caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen

Les caractères standard figurant dans les principes directeurs d'examen sont ceux qui sont admis par l'UPOV en vue de l'examen DHS et parmi lesquels les membres de l'Union peuvent choisir ceux qui sont adaptés à leurs besoins particuliers.

6.1.2 Caractères avec astérisque

Les caractères avec astérisque (signalés par un *) sont des caractères figurant dans les principes directeurs d'examen qui sont importants pour l'harmonisation internationale des descriptions variétales : ils doivent toujours être pris en considération dans l'examen DHS et être inclus dans la description variétale par tous les membres de l'Union, sauf lorsque cela est contre-indiqué compte tenu du niveau d'expression d'un caractère précédent ou des conditions de milieu régionales.

6.2 *Niveaux d'expression et notes correspondantes*

Des niveaux d'expression sont indiqués pour chaque caractère pour définir le caractère et pour harmoniser les descriptions. Pour faciliter la consignation des données ainsi

que l'établissement et l'échange des descriptions, à chaque niveau d'expression est attribuée une note exprimée par un chiffre.

6.3 *Types d'expression*

Une explication des types d'expression des caractères (caractères qualitatifs, quantitatifs et pseudo-qualitatifs) est donnée dans l'introduction générale.

6.4 *Variétés indiquées à titre d'exemple*

6.4.1 Au besoin, des variétés sont indiquées à titre d'exemple afin de mieux définir les niveaux d'expression d'un caractère. Il existe encore trop peu de variétés; par conséquent, des espèces plutôt que des variétés exemples ont été mentionnées dans le tableau des caractères. Toutes les dénominations sont précédées d'un nom de groupe (GREX). Remarque générale : pour les orchidées, on utilise traditionnellement un groupement particulier sur la base de la parenté connue, dont l'unité est le GREX.

6.4.2 Les dénominations variétales sont entourées d'un guillemet simple (p. ex. 'Akebono')

6.5 *Légende*

(*) Caractère avec astérisque – voir la section 6.1.2

QL Caractère qualitatif – voir la section 6.3

QN Caractère quantitatif – voir la section 6.3

PQ Caractère pseudo-qualitatif – voir la section 6.3

(a) à (e) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.1

(+) Voir les explications du tableau des caractères à la section 8.2

7. Table of Characteristics/Tableau des caractères/Merkmalstabelle/Tabla de caracteres

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
1. (*)	Plant: size	Plante: taille	Pflanze: Größe	Planta: tamaño		
QN	very small	très petite	sehr klein	muy pequeña	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	small	petite	klein	pequeña	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	large	grande	groß	grande	Lucky Girl 'Emiko'	7
	very large	très grande	sehr groß	muy grande		9
2. (*)	(a) Pseudobulb: attitude	Pseudobulbe: disposition	Pseudobulbe: Haltung	Pseudobulbo: porte		
QN	erect	dressé	aufrecht	erecto	'Formidable'	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto		3
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		5
	semi-drooping	demi-retombant	halbüberhängend	semicolgante		7
	drooping	retombant	überhängend	colgante		9
3. (*)	(a) Pseudobulb: length	Pseudobulbe: longueur	Pseudobulbe: Länge	Pseudobulbo: longitud		
QN	very short	très court	sehr kurz	muy corto	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo	Snow Cap 'Love Song'	7
	very long	très long	sehr lang	muy largo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
4. (*)	(a) Pseudobulb: thickness	Pseudobulbe: épaisseur	Pseudobulbe: Dicke	Pseudobulbo: grosor		
QN	very thin	très fin	sehr dünn	muy delgado		1
	thin	fin	dünn	delgado	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	thick	épais	dick	grueso		7
	very thick	très épais	sehr dick	muy grueso		9
5. (*)	(a) Pseudobulb: shape in longitudinal section	Pseudobulbe: forme en section longitudinale	Pseudobulbe: Form im Längsschnitt	Pseudobulbo: forma en sección longitudinal		
PQ	linear	linéaire	linear	lineal	'Formidable'	1
	lanceolate	lancéolé	lanzettlich	lanceolada		2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
6.	(a) Pseudobulb: shape in cross section	Pseudobulbe: forme en section transversale	Pseudobulbe: Form im Querschnitt	Pseudobulbo: forma en sección transversal		
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		1
	circular	arrondi	rund	circular	'Formidable'	2
	angular	anguleux	kantig	angular	<i>Dendrobium densiflorum</i>	3
7.	Plant: age of flowering pseudobulb (principally)	Plante: âge du pseudobulbe florifère (principalement)	Pflanze: Alter der blühenden Pseudobulbe (hauptsächlich)	Planta: tiempo de floración del pseudobulbo (principalmente)		
QL	one year	un an	ein Jahr	un año	'Formidable'	1
	two years or more	deux ans et plus	zwei Jahre oder mehr	dos años o más		2
8. (*)	(b) Leaf: length	Feuille: longueur	Blatt: Länge	Hoja: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
9. (*)	(b) Leaf: width	Feuille: largeur	Blatt: Breite	Hoja: anchura		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King ‘Akebono’	5
	broad	large	breit	ancha	Snow Cap ‘Love Song’	7
10. (* (+)	(b) Leaf: shape	Feuille: forme	Blatt: Form	Hoja: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroite	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		2
	narrow ovate	ovale étroite	schmal eiförmig	oval estrecha		3
	narrow obovate	obovale étroite	schmal verkehrt eiförmig	oboval estrecha		4
	spatulate	spatulée	spatelförmig	espatulada		5
11.	(b) Leaf: main green color	Feuille: couleur verte principale	Blatt: hauptsächliche Grünfärbung	Hoja: color verde principal		
QN	light	claire	hell	claro		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	5
	dark	foncée	dunkel	oscuro	Enobi Parade ‘Milky Way’	7
12.	(b) Leaf: presence of variegation	Feuille: présence de panachure	Blatt: Vorhandensein einer Panaschierung	Hoja: presencia de variegado		
QL	absent	absente	fehlend	ausente	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	1
	present	présente	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
13. (b) Leaf: type of variegation		Feuille: type de panachure	Blatt: Art der Panaschierung	Hoja: tipo de variegado		
(+)						
QL	brindled	mouchetée	gescheckt	pinto		1
	spotted	tachetée	gefleckt	manchado		2
	striped	striée	gestreift	estriado		3
	centered	centrée	in der Mitte	centrado		4
	edged	bordée	gerändert	ribeteado		5
14. (b) Leaf: color of variegation		Feuille: couleur de la panachure	Blatt: Farbe der Panaschierung	Hoja: color del variegado		
QL	white	blanche	weiß	blanco		1
	yellow	jaune	gelb	amarillo		2
	yellow green	vert-jaune	gelbgrün	verde amarillento		3
	white and yellow	blanche et jaune	weiß und gelb	blanco y amarillo		4
	white and yellow green	blanche et vert-jaune	weiß und gelbgrün	blanco y verde amarillento		5
	yellow and yellow green	jaune et vert-jaune	gelb und gelbgrün	amarillo y verde amarillento		6
15. (b) Leaf: pubescence		Feuille: pilosité	Blatt: Behaarung	Hoja: pubescencia		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	‘Formidable’	9
16. (b) Leaf: color of pubescence		Feuille: couleur des poils	Blatt: Farbe der Behaarung	Hoja: color de la pubescencia		
QL	white	blancs	weiß	blanco		1
	black	noirs	schwarz	negro	‘Formidable’	2

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
17. (*)	(c) Inflorescence: position of adherence to pseudobulb	Inflorescence: emplacement de l'adhérence au pseudobulbe	Blütenstand: Position des Anhaftens an der Pseudobulbe	Inflorescencia: posición de la adherencia al pseudobulbo		
QL	along whole length	sur toute la longueur	entlang der ganzen Länge	a lo largo de todo el tallo		1
	top part only	seulement sur la partie supérieure	nur am oberen Teil	únicamente en la parte superior	<i>Dendrobium kingianum</i>	2
18. (*)	(c) Inflorescence: position of flowers	Inflorescence: position des fleurs	Blütenstand: Position der Blüten	Inflorescencia: posición de las flores		
QL	along peduncle	le long du pédoncule	entlang des Blütenstiels	a lo largo del pedúnculo	Snow Cap 'Love Song'	1
	apex only	seulement sur le sommet	nur an der Spitze	únicamente en el ápice	Pink Beauty 'Queen'	2
19. (*)	(c) Inflorescence: number of flowers	Inflorescence: nombre de fleurs	Blütenstand: Anzahl Blüten	Inflorescencia: número de flores		
QN	few	rare	gering	bajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	assez nombreuses	mittel	medio	Snow Cap 'Love Song'	5
	many	nombreuses	groß	alto		7
20. (*) (+)	Peduncle: length	Pédoncule: longueur	Blütenstiel: Länge	Pedúnculo: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Lucky Girl 'Emiko'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	long	long	lang	largo	Queen Southeast 'Crystal Queen'	7
21. (*)	Peduncle: thickness	Pédoncule: épaisseur	Blütenstiel: Dicke	Pedúnculo: grosor		
QN	thin	fin	dünn	delgado		3
	medium	moyen	mittel	medio	Lucky Girl 'Emiko'	5
	thick	épais	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
22. (* (*)	Peduncle: attitude	Pédoncule: disposition	Blütenstiel: Haltung	Pedúnculo: porte		
PQ	erect	dressé	aufrecht	erecto	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	semi-erect	demi-dressé	halbaufrecht	semierecto	Snow Cap 'Love Song'	2
	horizontal	horizontal	waagerecht	horizontal		3
	recurving	retombant	zurückgebogen	curvado hacia abajo		4
23. (* (+)	Pedicellate-ovary: length	Ovaire pédonculaire: longueur	Fruchtknoten mit gestielten Blüten: Länge	Ovario pedicelado: longitud		
QN	short	courte	kurz	corto	Wave King 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio	Snow Cap 'Love Song'	5
	long	longue	lang	largo		7
24. (* (*)	Pedicellate-ovary: thickness	Ovaire pédonculaire: épaisseur	Fruchtknoten mit gestielten Blüten: Dicke	Ovario pedicelado: grosor		
QN	thin	fine	dünn	delgado	Wave King 'Akebono'	3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	thick	épaisse	dick	grueso		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
25. (*)	(c) Flower: general appearance of petals and sepals	Fleur: apparence générale des pétales et sépales	Blüte: Allgemeine Erscheinung der Blütenblätter und der Kelchblätter	Flor: aspecto general de pétalos y sépalos		
PQ	all incurving	tous incurvés	alle eingebogen	todos curvados hacia adentro		1
	some incurving, some spreading	quelques-uns incurvés, quelques-un étalés	einige eingebogen, einige gespreizt	algunos curvados hacia adentro, otros extendidos	Stardust ‘Chiyomi’	2
	all spreading	tous étalés	alle gespreizt	todos extendidos		3
	some spreading, some reflexing	quelques-uns étalés, quelques-uns réfléchis	einige gespreizt, einige zurückgebogen	algunos extendidos, otros curvados hacia afuera	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	4
	all reflexing	tous réfléchis	alle zurückgebogen	todos curvados hacia afuera		5
	some incurving, some reflexing	quelques-uns incurvés, quelques-uns réfléchis	einige eingebogen, einige zurückgebogen	algunos curvados hacia adentro y otros hacia afuera		6
26. (*)	(d) Flower: length of mentum	Fleur: longueur du mentum	Blüte: Länge des Mentums	Flor: longitud del mentón		
QN	short	court	kurz	corto	<i>Dendrobium kingianum</i>	3
	medium	moyen	mittel	medio	‘Formidable’	5
	long	long	lang	largo		7
27. (*) (+)	(d) Flower: length in front view	Fleur: longueur en vue de face	Blüte: Länge in der Vorderansicht	Flor: longitud en vista frontal		
QN	short	courte	kurz	corta	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Girl ‘Emiko’	5
	long	longue	lang	larga		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
28. (*)(+)	(d) Flower: width in front view	Fleur: largeur en vue de face	Blüte: Breite in der Vorderansicht	Flor: anchura en vista frontal		
QN	narrow	étroite	schmal	estrecha	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Lucky Girl 'Emiko'	5
	broad	large	breit	ancha		7
29. (*)(+)	(c) Flower: fragrance	Fleur: parfum	Blüte: Duft	Flor: fragancia/perfume		
QL	absent	absent	fehlend	ausente		1
	present	présent	vorhanden	presente	Snow Cap 'Love Song'	9
30. (*)(+)	(c) Dorsal sepal: curvature of longitudinal axis	Sépale dorsal: courbure de l'axe longitudinal	Dorsales Kelchblatt: Biegung der Längsachse	Sépalo dorsal: curvatura del eje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mäßig eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Snow Cap 'Love Song'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mäßig zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente recurvado hacia abajo		9
31. (*)(+)	(d) Dorsal sepal: length	Sépale dorsal: longueur	Dorsales Kelchblatt: Länge	Sépalo dorsal: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
32. (*)	(d) Dorsal sepal: width	Sépale dorsal: largeur	Dorsales Kelchblatt: Breite	Sépalo dorsal: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
33. (* (+)	(d) Dorsal sepal: shape	Sépale dorsal: forme	Dorsales Kelchblatt: Form	Sépalo dorsal: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha	Stardust 'Chiyomi'	1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Lucky Girl 'Emiko'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
34. (* (+)	(c) Dorsal sepal: cross section	Sépale dorsal: section transversale	Dorsales Kelchblatt: Querschnitt	Sépalo dorsal: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		3
	flat	plate	flach	plana	Snow Cap 'Love Song'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa	Pink Beauty 'Queen'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
35. (*)	(c) Dorsal sepal: twisting	Sépale dorsal: torsion	Dorsales Kelchblatt: Drehung	Sépalo dorsal: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
36. (*)	(c) Dorsal sepal: undulation of margin	Sépale dorsal: ondulation du bord	Dorsales Kelchblatt: Randwellung	Sépalo dorsal: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil		3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty ‘Queen’	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
37. (*)	(c) Lateral sepal: curvature of longitudinal axis	Sépale latéral: courbure de l’axe longitudinal	Seitliches Kelchblatt: Biegung der Längsachse	Sépalo lateral: curvatura del eje longitudinal		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mittel eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Snow Cap ‘Love Song’	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	7
	strongly recurving	fortement courbé	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
38. (*)	(d) Lateral sepal: length	Sépale latéral: longueur	Seitliches Kelchblatt: Länge	Sépalo lateral: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7
39. (*)	(d) Lateral sepal: width	Sépale latéral: largeur	Seitliches Kelchblatt: Breite	Sépalo lateral: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
40. (*)(+)	(c) Lateral sepal: shape	Sépale latéral: forme	Seitliches Kelchblatt: Form	Sépalo lateral: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
41.	(c) Lateral sepal: cross section	Sépale latéral: section transversale	Seitliches Kelchblatt: Querschnitt	Sépalo lateral: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava	Stardust ‘Chiyomi’	3
	straight	droit	gerade	recta	Enobi Parade ‘Milky Way’	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9
42.	(c) Lateral sepal: twisting	Sépale latéral: torsion	Seitliches Kelchblatt: Drehung	Sépalo lateral: torsión		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust ‘Chiyomi’	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
43.	(c) Lateral sepal: undulation of margin	Sépale latéral: ondulation du bord	Seitliches Kelchblatt: Randwellung	Sépalo lateral: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Wave King ‘Akebono’	3
	medium	moyenne	mittel	media	Pink Beauty ‘Queen’	5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
44. (*)	(c) Sepal: number of colors (e)	Sépale: nombre de couleurs	Kelchblatt: Anzahl Farben	Sépalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Snow Cap ‘Love Song’	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4
45. (*)	(c) Sepal: color pattern (e)	Sépale: répartition de la couleur	Kelchblatt: Farbverteilung	Sépalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color	Stardust ‘Chiyomi’	1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	Snow Cap ‘Love Song’	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Holy Night ‘Yumeji’	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
46. (*)	(c) Sepal: main color (e)	Sépale: couleur principale	Kelchblatt: Hauptfarbe	Sépalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
47.	(c) <u>Varieties with shaded sepals only:</u> Sepal: extent of shading	<u>Variétés à sépales dégradés</u> seulement: Sépale: étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades de sépalos sombreados:</u> Sépalo: extensión del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio	Snow Cap ‘Love Song’	5
	large	grande	groß	grande		7
48.	(c) <u>Varieties with shaded sepals only:</u> Sepal: color of shading	<u>Variétés à sépales dégradés</u> seulement: Sépale: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de sépalos sombreados:</u> Sépalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
49.	(c) <u>Varieties with edged sepals only:</u> Sepal: color of edging	<u>Variétés à sépales bordés seulement:</u> Sépale: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de sépalos ribeteados:</u> Sépalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
50.	(c) <u>Varieties with striped sepals only:</u> Sepal: color of stripes	<u>Variétés à sépales striés seulement:</u> Sépale: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de sépalos estriados:</u> Sépalo: color de las estrías		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS: (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
51.	(c) <u>Varieties with netted sepals only:</u> Sepal: color of netting	<u>Variétés à sépales réticulés seulement:</u> Sépale: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe des Netzes	<u>Solamente variedades de sépalos reticulados:</u> Sépalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
52.	(c) <u>Varieties with spotted sepals only:</u> Sepal: color of spots	<u>Variétés à sépales tachetés seulement:</u> Sépale: couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Kelchblättern:</u> Kelchblatt: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de sépalos manchados:</u> Sépalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
53. (*)	(c) <u>Petal: curvature of longitudinal axis</u>	<u>Pétale: courbure de l'axe longitudinal</u>	<u>Blütenblatt: Biegung der Längsachse</u>	<u>Pétalo: curvatura del eje longitudinal</u>		
QN	strongly incurving	fortement incurvé	stark eingebogen	fuertemente curvado hacia arriba		1
	moderately incurving	moyennement incurvé	mittel eingebogen	moderadamente curvado hacia arriba		3
	straight	droit	gerade	recto	Lucky Girl 'Emiko'	5
	moderately recurving	moyennement retombant	mittel zurückgebogen	moderadamente curvado hacia abajo	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	7
	strongly recurving	fortement retombant	stark zurückgebogen	fuertemente curvado hacia abajo		9
54. (*)	(d) <u>Petal: length</u>	<u>Pétale: longueur</u>	<u>Blütenblatt: Länge</u>	<u>Pétalo: longitud</u>		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	largo		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
55. (*)	(d) Petal: width	Pétale: largeur	Blütenblatt: Breite	Pétalo: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	broad	large	breit	ancho		7
56. (* (+)	(c) Petal: shape	Pétale: forme	Blütenblatt: Form	Pétalo: forma		
PQ	narrow elliptic	elliptique étroit	schmal elliptisch	elíptica estrecha		1
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	2
	ovate	ovale	eiförmig	oval		3
	obovate	obovale	verkehrt eiförmig	oboval		4
	transverse elliptic	elliptique transversal	quer elliptisch	elíptica transversal		5
	spatulate	spatulé	spatelförmig	espatulada		6
57. (* (+)	(c) Petal: cross section	Pétale: section transversale	Blütenblatt: Querschnitt	Pétalo: sección transversal		
QN	strongly concave	fortement concave	stark konkav	fuertemente cóncava		1
	moderately concave	moyennement concave	mittel konkav	moderadamente cóncava		3
	straight	droit	gerade	recto	Enobi Parade 'Milky Way'	5
	moderately convex	moyennement convexe	mittel konvex	moderadamente convexa		7
	strongly convex	fortement convexe	stark konvex	fuertemente convexa		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
58. (*)	(c) Petal: twisting	Pétale: torsion	Blütenblatt: Drehung	Pétalo: torsión		
QN	absent or very weak	absente ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Pink Beauty 'Queen'	3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	strong	forte	stark	fuerte		7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
59. (*)	(c) Petal: undulation of margin	Pétale: ondulation du bord	Blütenblatt: Randwellung	Pétalo: ondulación del margen		
QN	absent or very weak	nulle ou très faible	fehlend oder sehr gering	ausente o muy débil		1
	weak	faible	gering	débil	Stardust 'Chiyomi'	3
	medium	moyenne	mittel	media	Wave King 'Akebono'	5
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	7
	very strong	très forte	sehr stark	muy fuerte		9
60. (*)	(c) Petal: number of colors	Pétale: nombre de couleurs	Blütenblatt: Anzahl Farben	Pétalo: número de colores		
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Holy Night 'Yumeji'	2
	three	trois	drei	tres		3
	more than three	plus de trois	mehr als drei	más de tres		4

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
61. (*)(e)	(c) Petal: color pattern	Pétale: répartition des couleurs	Blütenblatt: Farbverteilung	Pétalo: distribución del color		
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado		2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Holy Night ‘Yumeji’	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et tachetée	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9
62. (e)	(c) Petal: main color	Pétale: couleur principale	Blütenblatt: Hauptfarbe	Pétalo: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
63. (c)	<u>Varieties with shaded petals only:</u> Petal: extent of shading	<u>Variétés à pétales dégradés seulement:</u> Pétale: étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Blütenblättern:</u> Sorten: Blütenblatt: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades de pétalos sombreados:</u> Pétalo: extensión del sombreado		
QN	small	petite	gering	pequeño		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	large	grande	groß	grande		7

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
64.	(c) <u>Varieties with shaded petals only:</u> Petal: color of shading	<u>Variétés à pétales dégradés seulement:</u> Pétale: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de pétalos sombreados:</u> Pétalo: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
65.	(c) <u>Varieties with edged petals only:</u> Petal: color of edging	<u>Variétés à pétales bordés seulement:</u> Pétale: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de pétalos ribeteados:</u> Pétalo: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
66.	(c) <u>Varieties with striped petals only:</u> Petal: color of stripes	<u>Variétés à pétales striés seulement:</u> Pétale: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de pétalos estriados:</u> Pétalo: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
67.	(c) <u>Varieties with netted petals only:</u> Petal: color of netting	<u>Variétés à pétales réticulés seulement:</u> Pétales: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe des Netzes	<u>Sólo variedades de pétalos reticulados:</u> Pétalo: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
68.	(c) <u>Varieties with spotted petals only:</u> Petal: color of spots	<u>Variétés à pétales tachetés seulement:</u> couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Blütenblättern:</u> Blütenblatt: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de pétalos manchados:</u> Pétalo: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
69. (*)(d)	(c) Lip: length	Labelle: longueur	Lippe: Länge	Labio: longitud		
QN	short	court	kurz	corto	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Wave King 'Akebono'	5
	long	long	lang	grande		7
70. (*)(d)	(c) Lip: width	Labelle: largeur	Lippe: Breite	Labio: anchura		
QN	narrow	étroit	schmal	estrecho	Enobi Parade 'Milky Way'	3
	medium	moyen	mittel	medio	Himezakura 'Fujikko'	5
	broad	large	breit	ancho	Wave King 'Akebono'	7
71. (*)(*)	(c) Lip: presence of lateral lobe	Labelle: présence du lobe latéral	Lippe: Vorhandensein des Seitenlappens	Labio: presencia de lóbulo lateral		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
72. (*)(+)	(c) <u>Varieties without lateral lobes only:</u> Lip: shape	<u>Variétés sans lobes latéraux seulement:</u> Labelle: forme	<u>Nur Sorten ohne Seitenlappen:</u> Lippe: Form	<u>Sólo variedades sin lóbulos laterales:</u> Labio: forma		
PQ	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica	Stardust 'Chiyomi'	1
	circular	arrondi	rund	circular	Pink Beauty 'Queen'	2
	transverse elliptic	elliptique transversale	quer elliptisch	elíptica transversal		3
73. (*)(+)	(c) <u>Varieties without lateral lobes only:</u> Lip: overlapping of basal part	<u>Variétés sans lobes latéraux seulement:</u> Labelle: chevauchement de la partie basale	<u>Nur Sorten ohne Seitenlappen:</u> Überlappen des basalen Teils	<u>Sólo variedades sin lóbulos laterales:</u> Labio: solapado de la parte basal		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Stardust 'Chiyomi'	1
	present	présent	vorhanden	presente		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
74. (* (+)	(c) <u>Varieties with lateral lobes only:</u> Lip: shape of lateral lobe	<u>Variétés avec lobes latéraux seulement:</u> Labelle: forme du lobe latéral	<u>Nur Sorten mit Seitenlappen:</u> Lippe: Form des Seitenlappens	<u>Sólo variedades con lóbulos laterales:</u> Labio: forma del lóbulo lateral		
PQ	triangular	triangulaire	dreieckig	triangular		1
	ovate	ovale	eiförmig	oval		2
	narrow trapezoid	trapézoïdal étroit	schmal trapezförmig	trapezoidal estrecha		3
	broad trapezoid	trapézoïdal large	breit trapezförmig	trapezoidal ancha		4
75. (* (+)	(c) <u>Varieties with lateral lobes only:</u> Lip: shape of apical lobe	<u>Variétés avec lobes latéraux seulement:</u> Labelle: forme du lobe apical	<u>Nur Sorten mit Seitenlappen:</u> Lippe: Form des apikalen Lappens	<u>Sólo variedades con lóbulos laterales:</u> Labio: forma del lóbulo apical		
PQ	reniform	réniforme	nierenförmig	reniforme		1
	rhombic	losangique	rautenförmig	rómbica		2
	transverse elliptic	elliptique transversale	quer elliptisch	elíptica transversal		3
	elliptic	elliptique	elliptisch	elíptica		4
76. (* (+)	(c) Lip: type of curving	Labelle: type de courbure	Lippe: Typ der Biegung	Labio: tipo de curvatura		
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
	type V	type V	Typ V	tipo V		5
	type VI	type VI	Typ VI	tipo VI		6
77. (* (+)	(c) Lip: eye	Labelle: œil	Lippe: Kelch	Labio: ojo		
QL	absent	absent	fehlend	ausente	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	present	présent	vorhanden	presente	Fantasia 'King'	9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
78.	(c) Lip: shape of eye	Labelle: forme de l'œil	Lippe: Form des Kelchs	Labio: forma del ojo		
(*)						
(+)						
PQ	type I	type I	Typ I	tipo I		1
	type II	type II	Typ II	tipo II		2
	type III	type III	Typ III	tipo III		3
	type IV	type IV	Typ IV	tipo IV		4
79.	(c) Lip: number of colors (excluding eye and throat)	Labelle: nombre de couleurs (sauf oeil et gorge)	Lippe: Anzahl Farben (ohne Kelch und Schlund)	Labio: número de colores (excepto el ojo y la garganta)		
(*)						
(e)						
QL	one	une	eine	uno		1
	two	deux	zwei	dos	Snow Cap 'Love Song'	2
	three	trois	drei	tres		3
	four	quatre	vier	cuatro		4
	five	cinq	fünf	cinco		5
	more than five	plus de cinq	mehr als fünf	más de cinco		6
80.	(c) Lip: color pattern (except middle part, eye and throat)	Labelle: répartition de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge)	Lippe: Farbverteilung (außer mittlerer Teil, Kelch und Schlund)	Labio: distribución del color (excepto en la parte central, el ojo y la garganta)		
(*)						
(e)						
QL	self-colored	unicolore	einfarbig	del mismo color		1
	shaded	dégradée	schattiert	sombreado	Snow Cap 'Love Song'	2
	edged	bordée	gerändert	ribeteado	Pink Beauty 'Queen'	3
	striped	striée	gestreift	estriado		4
	netted	réticulée	netzartig	reticulado		5
	spotted	tachetée	fleckig	manchado		6
	shaded and striped	dégradée et striée	schattiert und gestreift	sombreado y estriado		7
	shaded and netted	dégradée et réticulée	schattiert und netzartig	sombreado y reticulado		8
	shaded and spotted	dégradée et en taches	schattiert und fleckig	sombreado y manchado		9

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
81.	(c) <u>Varieties with shaded lips only:</u> Lip: extent of shading	<u>Variétés à labelles dégradés seulement:</u> étendue du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Lippen:</u> Lippe: Ausdehnung der Schattierung	<u>Sólo variedades con labios sombreados:</u> Labio: extensión del sombreado		
QN	small	petit	gering	pequeño		3
	medium	moyen	mittel	medio		5
	large	grand	groß	grande	Snow Cap ‘Love Song’	7
82.	(c) Lip: main color (e)	Labelle: couleur principale	Lippe: Hauptfarbe:	Labio: color principal		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
83.	(c) Lip: color of middle part (if different from 82.) (+)	Labelle: couleur de la partie médiane (si différente de 82.)	Lippe: Farbe des mittleren Teils (falls von 82. verschieden)	Labio: color de la parte central (si diferente de 82.)		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
84.	(c) <u>Varieties with shaded lips only:</u> Lip: color of shading	<u>Variétés à labelles dégradés seulement:</u> Labelle: couleur du dégradé	<u>Nur Sorten mit schattierten Lippen:</u> Lippe: Farbe der Schattierung	<u>Sólo variedades de labios sombreados:</u> Labio: color del sombreado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
85.	(c) <u>Varieties with edged lips only:</u> Lip: color of edging (e)	<u>Variétés à labelles bordés seulement:</u> Labelle: couleur de la bordure	<u>Nur Sorten mit geränderten Lippen:</u> Lippe: Farbe der Ränderung	<u>Sólo variedades de labios ribeteados:</u> Labio: color del ribeteado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
86.	(c) <u>Varieties with striped lips only:</u> Lip: color of stripes	<u>Variétés à labelles striés seulement:</u> Labelle: couleur des stries	<u>Nur Sorten mit gestreiften Lippen:</u> Lippe: Farbe der Streifen	<u>Sólo variedades de labios estriados:</u> Labio: color de las estrias		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
87.	(c) <u>Varieties with netted lips only:</u> Lip: color of netting	<u>Variétés à labelles réticulés seulement:</u> Labelle: couleur de la réticulation	<u>Nur Sorten mit netzartigen Lippen:</u> Lippe: Farbe des Netzes	<u>Sólo variedades de labios reticulados:</u> Labio: color del reticulado		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
88.	(c) <u>Varieties with spotted lips only:</u> Lip: color of spots	<u>Variétés à labelles tachetés seulement:</u> Labelle: couleur des taches	<u>Nur Sorten mit fleckigen Lippen:</u> Lippe: Farbe der Flecken	<u>Sólo variedades de labios manchados:</u> Labio: color de las manchas		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
89.	(c) <u>Varieties with eye only:</u> Lip: color of eye	<u>Variétés avec oeil seulement:</u> Labelle: couleur de l'œil	<u>Nur Sorten mit Kelch:</u> Lippe: Farbe des Kelchs	<u>Sólo variedades con ojo:</u> Labio: color del ojo		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
90.	(c) <u>Varieties with different colored throat only:</u> Lip: color of throat	<u>Variétés avec une gorge de couleur différente seulement:</u> Labelle: couleur de la gorge	<u>Nur Sorten mit verschiedenfarbigem Schlund:</u> Lippe: Farbe des Schlundes	<u>Sólo variedades con garganta de diferentes colores:</u> Labio: color de la garganta		
PQ	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
91. (*)	(c) Lip: twisting	Labelle: torsion	Lippe: Drehung	Labio: torsión		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte		3
92. (*)	(c) Lip: undulation of margin	Labelle: ondulation du bord	Lippe: Randwellung	Labio: ondulación del margen		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil	Enobi Parade 'Milky Way'	1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia	Stardust 'Chiyomi'	2
	strong	forte	stark	fuerte	Pink Beauty 'Queen'	3
93. (*)	(c) Lip: fringing of margin	Labelle: frange du bord	Lippe: Randfransen	Labio: orlado del margen		
QN	absent or very fine	nulle ou très fine	fehlend oder sehr fein	ausente o muy fino	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1
	fine	fine	fein	fino		3
	medium	moyenne	mittel	medio		5
	coarse	grossière	grob	burdo		7
94. (*)	(c) Lip: callus	Labelle: callosité	Lippe: Kallusbildung	Labio: callo		
QL	absent	absente	fehlend	ausente		1
	present	présente	vorhanden	presente	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9
95. (*)	(c) Lip: pubescence	Labelle: pilosité	Lippe: Behaarung	Labio: pubescencia		
QN	absent or weak	nulle ou faible	fehlend oder gering	ausente o débil		1
	intermediate	moyenne	mittel	intermedia		2
	strong	forte	stark	fuerte	<i>Dendrobium 'Parishii'</i>	3

	English	français	deutsch	español	Example Varieties Exemples Beispielssorten Variedades ejemplo	Note/ Nota
96. (*)	(c) Column: length	Colonnette: longueur	Säule: Länge	Columna: longitud		
QN	short	courte	kurz	corta		3
	medium	moyenne	mittel	media		5
	long	longue	lang	larga		7
97.	(f) Column: color of anther cap	Colonnette: couleur du sommet des anthères	Säule: Farbe der Antherenkappe	Columna: color de la caperuza de la antera		
PQ (+)	RHS Colour Chart (indicate reference number)	Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)	RHS-Farbkarte (Nummer angeben)	Carta de colores RHS (indíquese el número de referencia)		
98. (*)	(c) Time of flowering	Époque de floraison	Zeitpunkt der Blüte	Época de floración		
PQ	very late	très tardive	sehr spät	muy tardía		1
	early	précoce	früh	temprana		2
	spring	printemps	Frühjahr	en primavera		3
	summer	été	Sommer	en verano		4
	medium	moyenne	mittel	intermedia		5

8. Explications du tableau des caractères

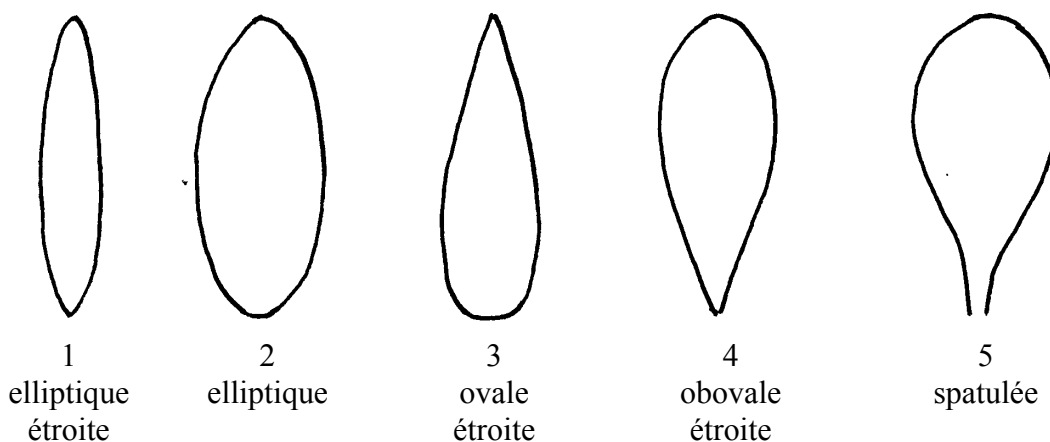
8.1 *Explications portant sur plusieurs caractères*

Les caractères auxquels l'un des codes suivants a été attribué dans la deuxième colonne du tableau des caractères doivent être examinés de la manière indiquée ci-après :

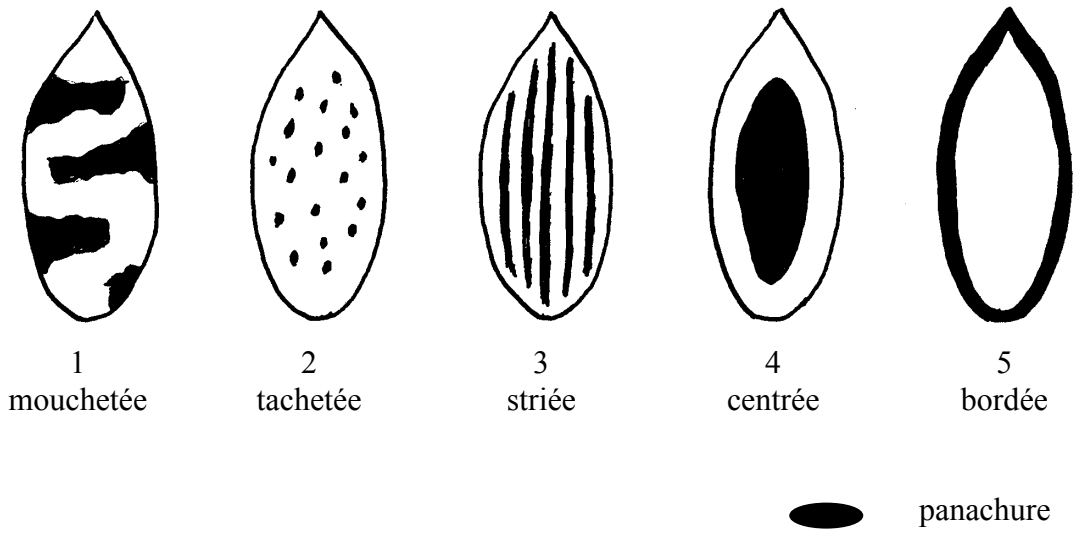
- a) Les observations relatives au pseudobulbe doivent être effectuées sur le pseudobulbe florifère.
- b) Les observations relatives à la feuille doivent être faites sur la feuille la plus longue d'un pseudobulbe florifère.
- c) Les observations sur l'inflorescence et la fleur doivent être faites lorsque 50% des fleurs se sont ouvertes sur l'inflorescence, sur une fleur récemment et complètement ouverte sur l'inflorescence avant que la couleur se dénature ou s'éclaircisse.
- d) À vérifier sur la fleur la plus récemment ouverte située sur l'inflorescence, avant que la couleur ne s'éclaircisse, lorsque 50% des fleurs se sont ouvertes sur l'inflorescence.
- e) Les observations sur la couleur du sépale, du pétale et du labelle doivent être effectuées sur la face interne.

8.2 *Explications concernant certains caractères*

Add. 10 : Feuille : forme

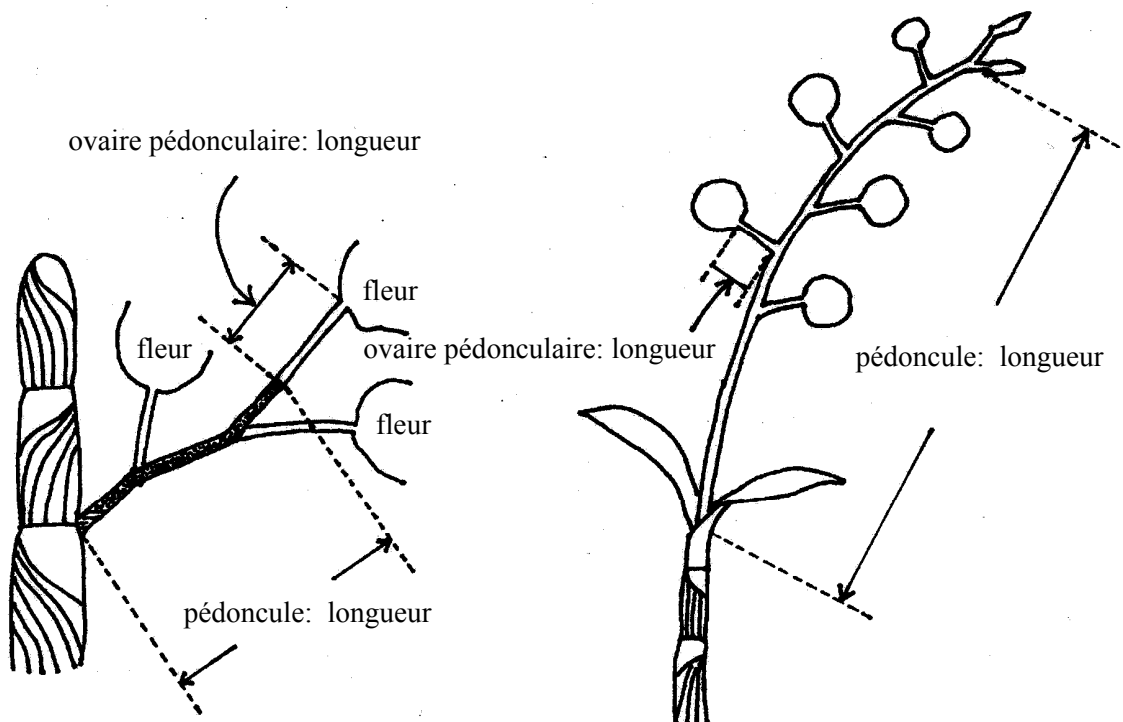


Add. 13 : Feuille : type de panachure



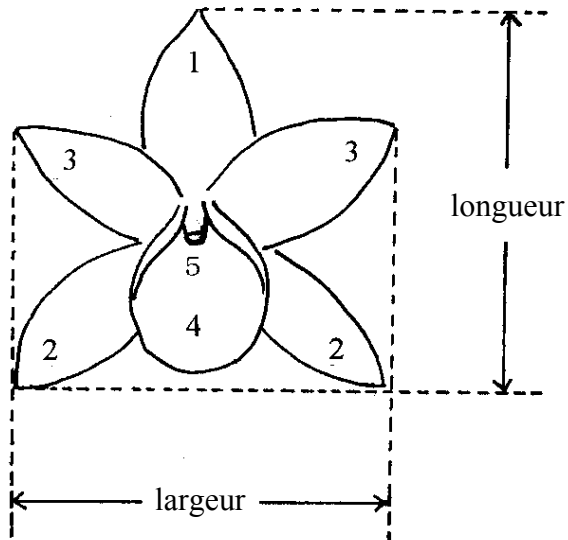
Add. 20 : Pédoncule : longueur

Add. 23 : Ovaire pédonculaire : longueur



Add. 27 : Fleur : longueur en vue de face

Add. 28 : Fleur : largeur en vue de face

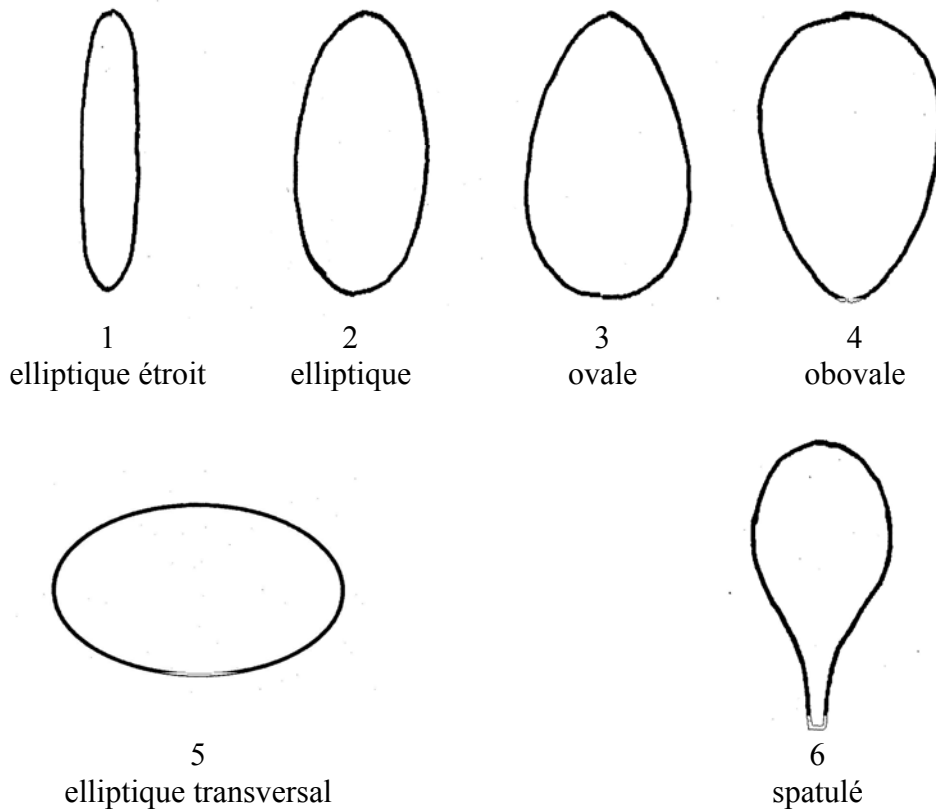


- 1 : Sépale dorsal
- 2 : Sépale latéral
- 3 : Pétale
- 4 : Labelle
- 5 : Colonne

Add. 33 : Sépale dorsal : forme

Add. 40 : Sépale latéral : forme

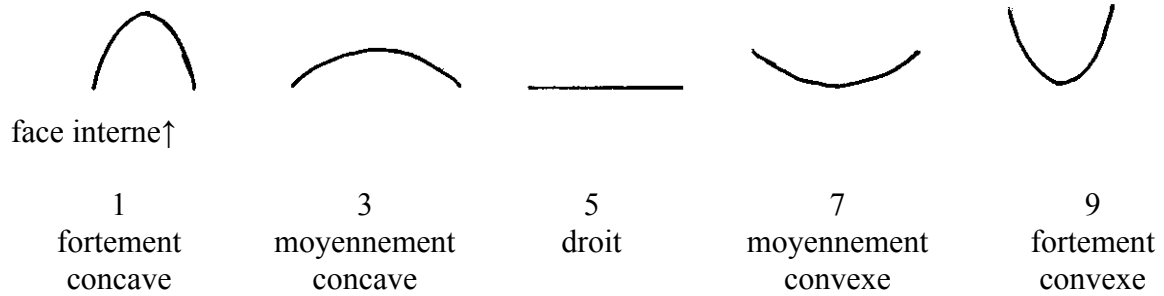
Add. 56 : Pétale : forme



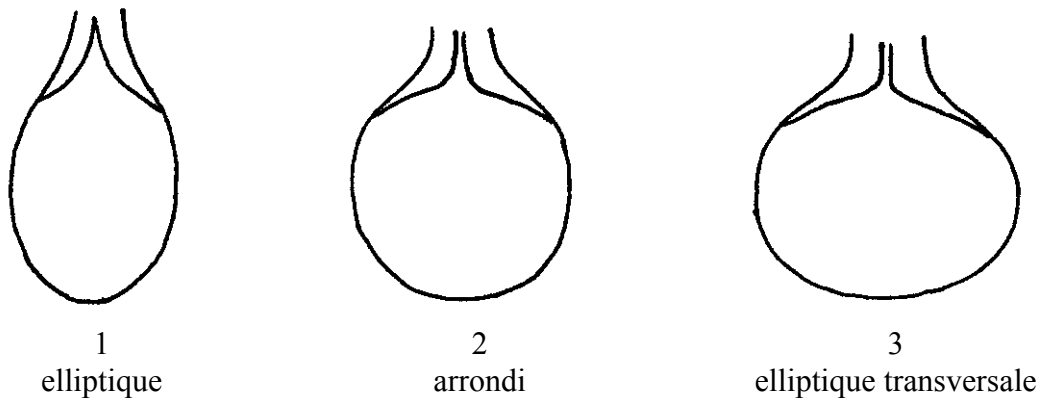
Add. 34 : Sépale dorsal : section transversale

Add. 41 : Sépale latéral : section transversale

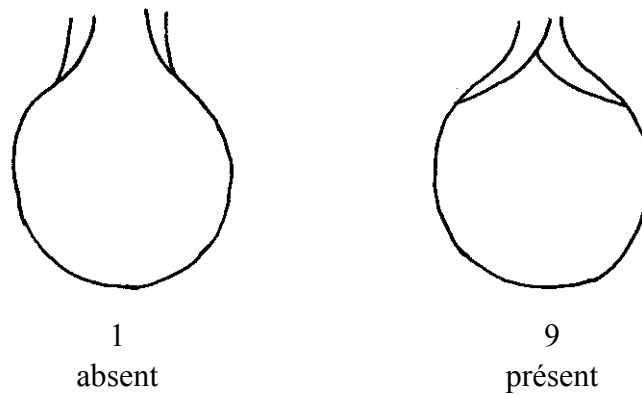
Add. 57 : Pétale : section transversale



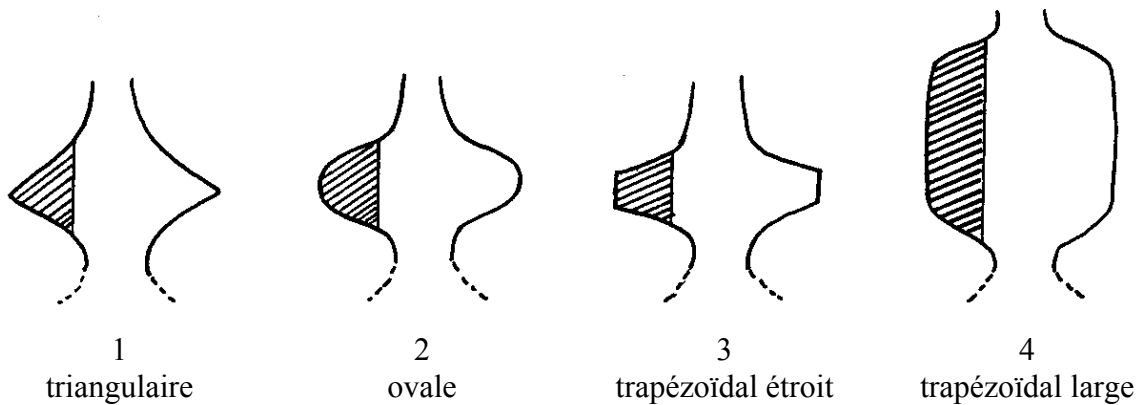
Add. 72 : Variétés sans lobes latéraux seulement : Labelle : forme



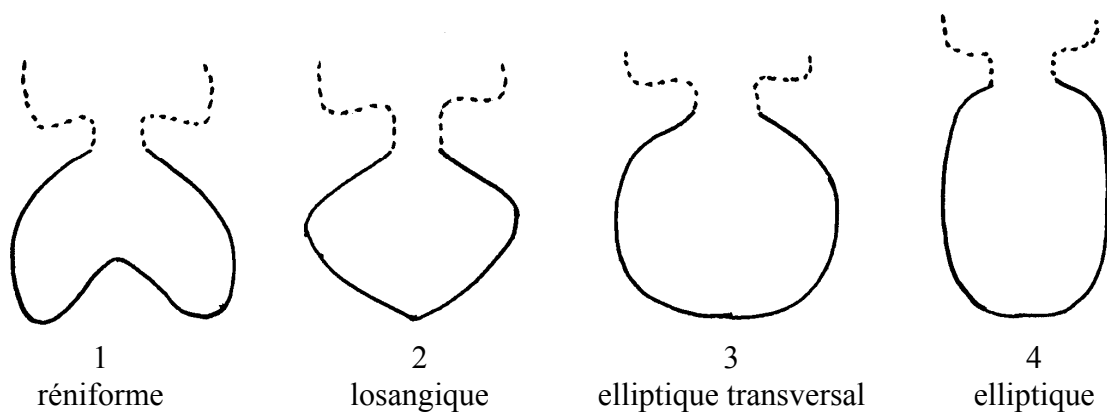
Add. 73 : Variétés sans lobes latéraux seulement : Labelle : chevauchement de la partie basale



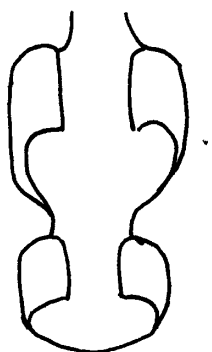
Add. 74 : Variétés avec lobes latéraux seulement : Labelle : forme du lobe latéral



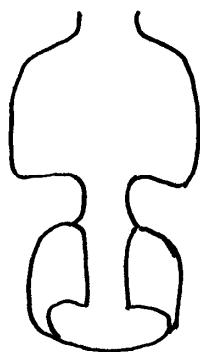
Add. 75 : Variétés avec lobes latéraux seulement : Labelle : forme du lobe apical



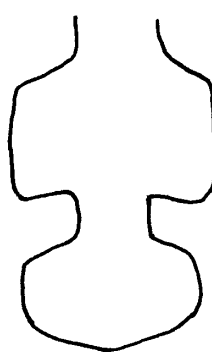
Add. 76 : Labelle : type de courbure



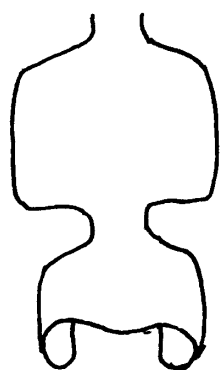
1
type I



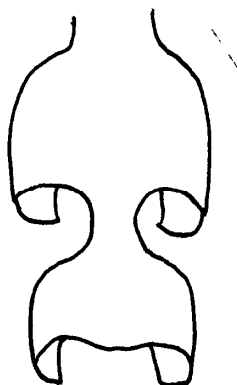
2
type II



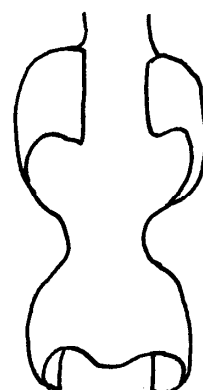
3
type III



4
type IV



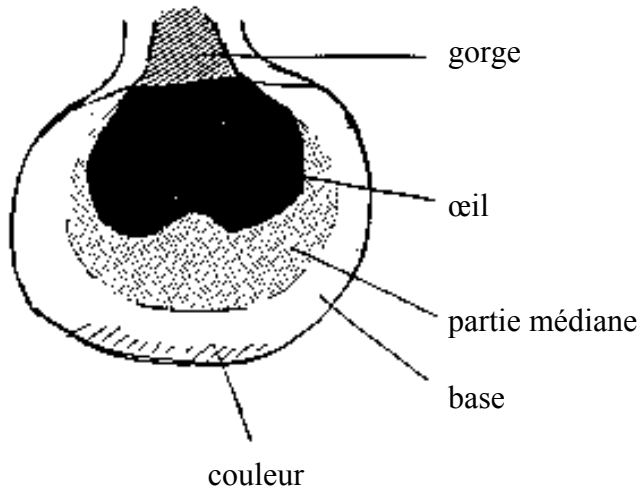
5
type V



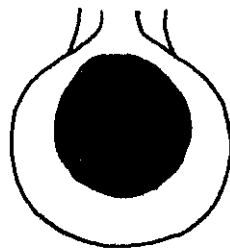
6
type VI

Add. 77 : Labelle : œil

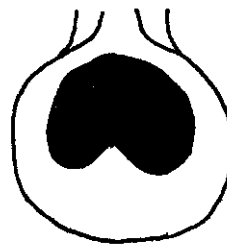
Add. 83 : Labelle : couleur de la partie médiane (si différente de 82.)



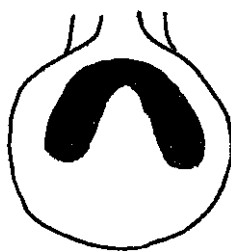
Add. 78 : Labelle : forme de l'œil



1
type I



2
type II



3
type III



4
type IV

Add. 97 : Colonne : couleur du sommet des anthères

Les observations sur la couleur de la colonne doivent être faites sur la partie dorsale.

9. Bibliographie

Encyclopedia of Horticulture, Seibun-Do Shinkosha, Tokyo, Japan (in Japanese), JP.

Karasawa, K., 1994 : “Orchid Atlas”, Vol. 4, Dendrobium, Orchid Atlas Publishing Society, c/o Yasaka Syobo, Inc., Tokyo, Japan, JP.

10. Questionnaire technique

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
		Date de la demande : (réservé aux administrations)
QUESTIONNAIRE TECHNIQUE à remplir avec une demande de certificat d'obtention végétale		
1. Objet du questionnaire technique		
1.1 Genre		
1.1.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text" value="Dendrobium Sw."/>	
1.1.2 Nom commun	<input type="text" value="Dendrobium"/>	
1.2 Espèce (à compléter)		
1.2.1 <i>Nom latin</i>	<input type="text"/>	
1.2.2 Nom commun	<input type="text"/>	
2. Demandeur		
Nom	<input type="text"/>	
Adresse	<input type="text"/>	
Numéro de téléphone	<input type="text"/>	
Numéro de télécopieur	<input type="text"/>	
Adresse électronique	<input type="text"/>	
Obtenteur (s'il ne s'agit pas du demandeur)	<input type="text"/>	

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

3. Dénomination proposée et référence de l'obtenteur

Dénomination proposée
(le cas échéant)

Référence de l'obtenteur

. Renseignements sur le schéma de sélection et le mode de multiplication de la variété

4.1 Schéma de sélection

Variété issue d'une:

4.1.1 Hybridation

a) hybridation contrôlée
(indiquer les variétés parentales)

b) hybridation à généalogie partiellement inconnue
(indiquer la (les) variété(s) parentale(s) connue(s))

c) hybridation à généalogie totalement inconnue

4.1.2 Mutation
(indiquer la variété parentale)

4.1.3 Découverte
(indiquer le lieu et la date, ainsi que la méthode de développement)

4.1.4 Autre
(préciser)

4.2 Méthode de multiplication de la variété

a) boutures

b) multiplication *in vitro*

c) autre (indiquer la méthode)

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>5. Caractères de la variété à indiquer (le chiffre entre parenthèses renvoie aux caractères correspondants dans les principes directeurs d'examen, prière d'indiquer la note appropriée).</p>		
Caractères	Exemple de variétés	Note
<p>5.1 Plante : taille (1)</p>		
très petite	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	1[]
petite	<i>Dendrobium kingianum</i>	3[]
moyenne	Wave King 'Akebono'	5[]
grande	Lucy Girl 'Emiko'	7[]
très grande		9[]
<p>5.2 Inflorescence : position des fleurs (18)</p>		
le long du pédoncule	Snow Cap 'Love Song'	1[]
au sommet seulement	Pink Beauty 'Queen'	2[]
<p>5.3 Fleur : longueur en vue de face (27)</p>		
courte	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3[]
moyenne	Lucy Girl 'Emiko'	5[]
longue		7[]
<p>5.4 Fleur : largeur en vue de face (28)</p>		
étroite	Enobi Komachi 'Shirayukihime'	3[]
moyenne	Lucy Girl 'Emiko'	5[]
large		7[]
<p>5.5 Labelle : présence de lobes latéraux (71)</p>		
absents	Stardust 'Chiyomi'	1[]
présents	<i>Dendrobium bellatulum</i>	9[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
Caractères	Exemple de variétés	Note
5.6 Labelle : œil (77)		
absent	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	1[]
présent	Fantasia ‘King’	9[]
5.7 Labelle : répartition de la couleur (sauf partie centrale, œil et gorge) (80)		
unicolore		1[]
dégradée	Snow Cap ‘Love Song’	2[]
bordée	Pink Beauty ‘Queen’	3[]
striée		4[]
réticulée		5[]
tachetée		6[]
dégradée et striée		7[]
dégradée et réticulée		8[]
dégradée et tachetée		9[]
5.8i Labelle : couleur principale (82)		
Code RHS des couleurs (indiquer le numéro de référence)		
.....		
5.8ii Labelle : couleur principale (82)		
vert		1[]
blanc	Enobi Komachi ‘Shirayukihime’	2[]
jaune	Stardust ‘Chiyomi’	3[]
rose	Snow Cap ‘Love Song’	4[]
rouge		5[]
pourpre	Queen Southeast ‘Crystal Queen’	6[]
rougeâtre		7[]

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
-------------------------	-----------------	-----------------------

6. Variétés voisines et différences par rapport à ces variétés

Dénomination(s) de la ou des variété(s) voisine(s) de votre variété candidate	Caractère (s) par lequel ou lesquels votre variété candidate diffère des variétés voisines)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez la ou les variété(s) voisine(s)	Décrivez l'expression du ou des caractère(s) chez votre variété candidate
<i>(Exemple)</i>	<i>Labelle : répartition des couleurs</i>	<i>dégradé</i>	<i>dégradé et rayé</i>

Commentaires:

QUESTIONNAIRE TECHNIQUE	Page {x} de {y}	Numéro de référence :
<p>7. Renseignements complémentaires pouvant faciliter l'examen de la variété</p> <p>7.1 En plus des renseignements fournis dans les sections 5 et 6, existe-t-il des caractères supplémentaires pouvant faciliter l'évaluation de la distinction de la variété?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>(Dans l'affirmative, veuillez préciser)</p> <p>7.2 Conditions particulières pour l'examen de la variété</p> <p>7.2.1 Des conditions particulières sont-elles requises pour la culture de la variété ou pour la conduite de l'examen?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>7.2.2 Dans l'affirmative, veuillez préciser :</p> <p>7.3 Autres renseignements</p> <p>Une photographie en couleur représentative de la variété doit être jointe au questionnaire technique.</p>		
<p>8. Autorisation de la dissémination</p> <p>a) La législation en matière de protection de l'environnement ou de la santé de l'homme et de l'animal soumet-elle la variété à une autorisation préalable de dissémination?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>b) Dans l'affirmative, une telle autorisation a-t-elle été obtenue?</p> <p>Oui [] Non []</p> <p>Si oui, veuillez joindre une copie de l'autorisation.</p>		
<p>9. Je déclare que, à ma connaissance, les renseignements fournis dans le présent questionnaire sont exacts :</p> <p>Nom du demandeur <input data-bbox="539 1771 1428 1832" type="text"/></p> <p>Signature <input data-bbox="422 1848 984 1908" type="text"/> Date <input data-bbox="1136 1848 1428 1908" type="text"/></p>		